

**SECTION 3. ROMANCE, GERMANIC,
AND OTHER LANGUAGES**

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-520-4-7>

**INTONATION CHARACTERISTICS OF BRITISH MONARCHS'
CHRISTMAS BROADCASTS**

**ІНТОНАЦІЙНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕЛЕВІЗІЙНОЇ РІЗДВЯНОЇ
ПРОМОВИ БРИТАНСЬКИХ МОНАРХІВ**

Andrushchenko I. O.

*Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department
of Theory, Practice and Translation
of English
National Technical University
of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv
Polytechnic Institute"
Kyiv, Ukraine*

Андрущенко І. О.

*кандидат філологічних наук,
доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Національний технічний університет
України «Київський політехнічний
інститут імені Ігоря Сікорського»
м. Київ, Україна*

Різдвяні промови британських монархів, що були започатковані у 1932 році королем Великої Британії Георгом V, є важливою частиною національної традиції, яка має значний вплив на суспільну свідомість та моральний стан нації. Ці промови є важливими не лише як політичні, історичні та культурні аспекти монархії, вони ще й виступають засобом спілкування монарха з його підданими, оскільки різдвяна промова є унікальною можливістю для короля чи королеви звернутися до їхніх громадян безпосередньо, висловити свої думки щодо року, що минає, та свої сподівання на майбутнє. Беззаперечним є той факт, що промови такого жанру характеризуються наявністю в них різноманітних риторичних прийомів на усіх рівнях мови, що, у свою чергу, підсилюються інтонаційними засобами для досягнення максимального емоційного впливу на аудиторію. Тому одним із ключових елементів, що сприяють ефективності цих звернень, є інтонаційні характеристики мовлення монарха, дослідження яких дозволяє краще зрозуміти механізми комунікації, які використовуються монархами для консолідації нації, збереження національної єдності та передачі емоційної підтримки в складні часи.

Метою цієї роботи є виявити інтонаційні характеристики різдвяних промов британських монархів для визначення їхньої ролі у створенні емоційного впливу, реалізації прагматичних функцій і підтриманні традиційного характеру звернень, а також виявити особливості інтонаційної організації, які сприяють ефективному сприйняттю та консолідації аудиторії.

Матеріалом слугували три різдвяні промови британських монархів, які були виголошені у складні часи, а саме пандемію COVID-19 2020 року, смерть принца Філіпа 2021 року, та смерть королеви Єлизавети II у 2022 році, оскільки їх поєднує спільна ідея служіння нації незважаючи ні на які труднощі чи особисті трагедії.

Вивчення специфіки промов, виголошених монаршими особами взагалі, та телевізійних різдвяних промов зокрема, завжди було у центрі уваги науковців, особливо на сучасному етапі, коли британська монархія переживає надзвичайно складні часи. Так, наприклад, Л. Лу здійснила прагматичний аналіз дейксису особи у різдвяному телезверненні королеви 2019 року [4], Н.Г. Гуменюк досліджувала прагматичні та стилістичні аспекти різдвяного послання 2020 року [1; 2], робота Т. Цзяюе присвячена дослідженню мовленнєвого дискурсу в різдвяних трансляціях, виголошених королевою Єлизаветою II та королем Чарльзом III під кутом зору риторики Аристотеля [3], а А.М. Сарі та Х.С. Алусеф здійснили аналіз тематичних структур різдвяних промов королеви Єлизавети II [5].

Проведений аудитивний аналіз дозволив встановити, що промови такого жанру виголошуються у помірному темпі та гучності, їм притаманний чіткий поділ на інтоногрупи та висловлення за рахунок середніх та довгих пауз, особливо типових для стику різних тематичних фрагментах та при зміні кадру, висловлення оформлюються простим плавним ритмом, мелодичний контур здебільшого хвилеподібний.

Під час вивчення зазначених раніше телевізійних різдвяних промов британських монархів було з'ясовано, що їм притаманні такі спільні ідеї: світло як символ надії, єдність і співчуття, значення сім'ї і поколінь, пошук радощів серед труднощів та Різдво як унікальне свято, що об'єднує людей в усьому світі.

Наприклад:

And 'light †does ‹more‡ than †create a ‹festive ‹mood | — †light †brings ‹hope. || [7].

Наведений фрагмент з різдвяної промови королеви Єлизавети II, виголошений у 2020 році під час пандемії COVID-19 містить у собі фразу *light brings hope*, яка оформлена спадною ступінчастою шкалою у поєднанні із низьким спадним термінальним тоном та актуалізована у повільному темпі за рахунок наявності пауз після кожного слова,

помірній гучності, плавному простому ритмі, що передає глибоку впевненість королеви у тому, що є надія на покращення ситуації, коли рідні та близькі через загрозу зараження коронавірусом були змушені дотримуватися дистанції та святкувати Різдво нарізно.

Наступний фрагмент із різдвяної промови королеви Єлизавети II, виголошеної у 2021 році, відображає її емоційний стан, який вона та її сім'я переживає після смерті принца Філіпа.

But life, ξ of course, ξ con'sists of \uparrow final \downarrow partings | as \downarrow well as \downarrow first \downarrow meetings; | and as \downarrow much as \uparrow I and my family ξ \downarrow miss him, | I \downarrow know ξ he would \downarrow want us ξ to en \downarrow joy \downarrow Christmas. || [8].

У наведеному фрагменті інтоногрупа *and as much as I and my family*, яка реалізується спадною ступінчастою шкалою з перерваною поступовістю, де особовий займенник *I* маркується спеціальним підйомом, у поєднанні із середньо-низьким висхідним термінальним тоном, помірному темпі та гучності, плавному простому ритмі, та інтоногрупа *miss him*, що оформлена середньо-підвищеним спадним термінальним тоном з великою швидкістю зміни його термінального тону, передає біль монарха та її сім'ї з приводу тяжкої втрати її дорогого чоловіка, батька, дідуся та прадідуся. Разом з тим, королева знаходить собі сили, щоб надихнути своїх рідних та усіх, хто так само втратив близьких, святкувати Різдво і, не зважаючи на що, насолоджуватися цим святом.

Ще одне висловлення із різдвяної промови короля Чарльза III 2022 року ілюструє надзвичайно емоційний момент, який відображає усвідомлення монарха з приводу його служіння нації та світові.

So, \downarrow whatever \downarrow faith you have, ξ or ξ \downarrow whether you have none, | it is ξ in \downarrow this \downarrow life- \downarrow giving \downarrow light, | -and with the \downarrow true \downarrow humility ξ that \downarrow lies ξ in our \downarrow service to \downarrow others, | that I \downarrow believe we can \downarrow find \downarrow hope ξ for the \downarrow future. || [6].

Позначені інтоногрупи містять у собі внутрішньосинтагменні паузи, що вказують на глибоке хвилювання короля, на його осмислення своєї ролі, оскільки він повністю усвідомлює свою місію служити Великобританії, країнам Співдружності та світові та сподівається, що майбутнє буде гарним, безпечним та стабільним.

Отже, дослідження специфіки інтонаційного оформлення телевізійних різдвяних промов британських монархів підтвердило його роль у здійсненні емоційного впливу на слухачів, реалізації прагматичної функції звернень такого жанру, донесення ключових ідей до аудиторії. Встановлено, що промова такого типу притаманні помірний темп та гучність, плавний простий ритм, чіткий поділ на ритмогрупи за рахунок коротких, середніх та довгих пауз для передачі основних смислових акцентів, хвилеподібний мелодичний контур.

Література:

1. Humeniuk N. H. Pragmatic Aspect of the Queen Elizabeth II Christmas 2020 Message (12.25.2020). *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія : Філологія. Журналістика*. Т. 32 (71) № 3 Ч. 1. 2021. С. 127–132. DOI <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.3-1/22>.
2. Humeniuk N. H. Stylistic Aspect of the Queen Elizabeth II Christmas 2020 Message (12.25.2020). *Закарпатські філологічні студії*. 2021. Вип. 16. С. 70–74. DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.16.13>.
3. Jiayue T. Study on Speech Discourse in the Christmas Broadcasts Made by Queen Elizabeth II and King Charles III from Perspective of Aristotle's Rhetoric. *International Journal of Education and Humanities*. 2023. Vol. 11, No. 3. P. 299–302.
4. Lu L. A Pragmatic Analysis on Person Deixis in The Queen's Christmas Broadcast 2019. *Cultural Communication and Socialization Journal*. 2021. 2(1). P. 01–04
5. Sari A.M, Alyousef H.S. Analyzing Thematic Structures in Queen Elizabeth II's Christmas Speeches. *Journal of Contemporary Language Research*. 2024. 3(2). P. 53–63. DOI: 10.58803/jclr.v3i2.108
6. The King's Christmas Message for 2022. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=jSBqsFURrII&t=371s> (дата звернення 12.11.2024).
7. The Queen's Christmas Broadcast 2020. URL: https://www.youtube.com/watch?v=OZbCRN3C_Hs&t=11s (дата звернення 12.11.2024).
8. The Queen's Christmas Broadcast 2021. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=q3mUkKan5C4> (дата звернення 12.11.2024).